

Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obmyj* mnie zupełnie z mojej winy** I oczyść mnie z mego grzechu! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obmyj mnie zupełnie z mej winy I oczyść mnie z mego grzechu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeciw tobie, tobie samemu, zgrzeszyłem i zło uczyniłem na twoich oczach, abys okazał się sprawiedliwy w swoich słowach i czysty w swoim sądzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Omyj mię doskonale od nieprawości mojej, a od grzechu mego oczyść mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze więcej omyj mię od nieprawości mojej i od grzechu mego oczyść mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obmyj mnie zupełnie z mojej winy i oczyść mnie z grzechu mego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obmyj mnie zupełnie z winy mojej I oczyść mnie z grzechu mego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obmyj mnie całkowicie z mojej winy i oczyść mnie z mego grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obmyj mnie zupełnie z mojej winy i oczyść mnie z grzechu mego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obmyj mnie całkowicie z mojej winy i oczyść mnie z grzechu mego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твій язик задумав беззаконня. Ти зробив обману як вигострена бритва.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obmyj mnie zupełnie z mojej winy, oczyść mnie z mego grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeciw tobie, tobie samemu, zgrzeszyłem i zrobiłem to, co złe w twoich oczach tak byś okazał się prawy, gdy mówisz, abys był czysty, gdy osądzasz.

¹⁾ <x>20 32:32</x>; <x>290 25:8</x>

²⁾ <x>20 34:7</x>